

con C.A.M.P.spa o con su distribuidor.

TRANSPORTE Protege el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitsysteem, zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daaronder.** Indien u de instructies bent vergeten, kan worden gedownload van deze site. UW distribiteur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

REVISIE

De mogelijkheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor gebruik en een elke gebruik, moet dit opvalt indien 12 maanden onderzocht worden door een vaklid persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangegetekend; bewaar de documentatie voor controle, en raadplegen gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.

Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- aanwezigheid van scheurtjes
- overmatige slijtage of de zetting van de koppeling (>1 mm)
- corrosie die in ernstige mate de oppervlaktestand van het metaal wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met schuurpapier)
- aanwezigheid van permanente vervormingen

• complete blokkering van de rotatielijnen

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt.

Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan optreden die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR

Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschiede kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruiksklimaten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedient echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. Schoonmaken van de metalen delen: spoelen in schoon water en dan afdrogen. Temperatuur: nooit blootstellen aan temperatuur boven 80°C van de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. Chemicalien: neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemischeën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijke schadelijke invloeden.

AANSPRAKELIJKEHEID

Door C.A.M.P. spa en de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijspuncten van een product van het merk CAMP Safety. Het is elke lijdende verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correcte veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. spa geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor deleinden waarvoor het is ontwikkeld en dat alle geldende veiligheidsvoorschriften worden gehaald. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u het land dat deel uitmaakt van de internationale arbeid.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under övervakning av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna får inte utlämnas till tekniker som har erfarenhet av samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni förstå att den är tillverkad för att användas i fall att en person förfaller.

ÖPPSLAG

Om det produkten är tillverkat för att användas i fall att en person förfaller.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

C.A.M.P. Swivel is een draaikoppeling die dient om twee delen van een systeem aan elkaar te bevestigen en om te voorkomen dat deze touwen of andere uitrustingen in elkaar draaien.

Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van het risico van het vallen van een hoogte bij reddingswerk, bij het werken op hoogte, bij alpinisme, sportklimmen en bij andere verticale sporten die van gelijkwaardige technieken gebruikmaken.

Gebrek

Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmeväxlar. Rengöring av metalldetaljer: rengör med mjukt vatten och låt torka. Temperatur: förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerheten ska äventras. Kemiikalier: om produkten varit kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktens egenskaper ska produkten kastas.

FÖRVARING

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torrt plats i skydd för ljus och värmeväxlar, fukt, vassa kanter eller föremål, samt fräntäende ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

ANSVAR

Produktet må kun brokes av upplärda och kvalificerade personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instrukjonene får du ingen opplysning i teknikkene ved å jobbe i heyen eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplysing fra din distributør om bruksverklaringen kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandlere skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK

Produktet må kun brokes av upplärda och kvalificerade personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instrukjonene får du ingen opplysning i teknikkene ved å jobbe i heyen eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplysing fra din distributør om bruksverklaringen kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandlere skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

LEVENTID

Hvis det ikke finnes årsaker som tillater at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Detta på betingelse av att det utföres jeansligring kontroller haver 12 måneder fra första gang produkten tas i bruk, och att kontrollresultatene registreras på produktkortet.

Indien produktet ikke har årsaker som tillater at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Detta på betingelse av att det utförs jeansligring kontroller haver 12 månader fra första gang produkten tas i bruk, och att kontrollresultatene registreras på produktkortet.

Belagget med C.A.M.P.spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller en annan CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstar och följer instrukjonerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller

beperken. Deze kracht wordt op de structuur overgebracht, die dus gecontroleerd moet worden op minimale weerstand (>15 kN) en richting waarin de kracht wordt uitgeoefend.

Swivel mag niet separaat gebruikt worden als zijnde valbeveiliging. Swivel kan worden gebruikt in een valbeveiligingssysteem indien gecombineerd met een schokdemper EN 355 van de kopplingsen EN 362, in dat geval mag de maximale lengte van het systeem (bestaande uit de levensduur) 3 m zijn. De kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen moet zijn gelijk aan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

De kracht moet worden overgedragen door de kopplingsen indien de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen groter is dan de totale kracht die door de kopplingsen moet worden overgedragen.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire le manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprendete le tecniche del lavoro in altezza o di qualsiasi altra attività associata. Non avete però ricevuto una istruzione prima di utilizzare questo equipaggiamento. Avvertite l'Amministratore o ogni altra attività, per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta e utilizzo, oppure un'incorrecta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicamente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaudata, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'alterza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaudata è il solo dispositivo di presa del corso accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaudata.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi ed oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non acconteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito o da attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni se si siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o il ritocco, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi al quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO
Campo di applicazione

CAMP Swivel è un dispositivo concepito per connettere due elementi e permettere una funzione di rotazione necessaria ad evitare attorcigliamenti della corda o di altro equipaggiamento.

Questo prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione ed alla prevenzione dei rischi di cadute dall'alto nel soccorso, nei lavori in altezza, nell'alpinismo, nell'arrampicata e in altri sport verticali che utilizzano tecniche simili.

Uso

Per effettuare il collegamento dello Swivel è necessario utilizzare connettori certificati EN 362 per i lavori in altezza oppure EN 12275 per applicazioni di tipo alpinistico (fig.1). Durante l'utilizzo è indispensabile che Swivel rimanga sempre in tensione dopo evitare posizionamenti potenzialmente pericolosi dei connettori come frazioni sull'asse minore che potrebbero portare alla rottura del connettore stesso (fig.2).

Nel caso di applicazioni in cui Swivel non possa rimanere in tensione è opportuno che sia collegato tramite maglie rapide certificate EN 362 Classe Q per i lavori in altezza oppure EN 12275 Classe Q per applicazioni di tipo alpinistico.

Swivel non deve essere posizionato in modo non assiale rispetto ai connettori evitando così che possa andare a contatto con spigoli o superfici che possano compromettere la resistenza (fig.3).

Non posizionarsi al di sopra dell'ancoraggio: rischio di rotture e lesioni gravi in caso di caduta. Prendere precauzioni per evitare effetti pendolo.

Se utilizzato in un sistema anticaudata, il sistema deve limitare la forza di arresto sotto i 6 kN. Questa forza si trasmette alla struttura, la quale deve quindi essere verificata a livello di resistenza minima (>15 kN) e di direzione di applicazione della forza stessa.

Non utilizzare il prodotto per sollevamento di carichi.

Swivel non devono essere utilizzati da soli come elementi di arresto di una caduta. Swivel può essere utilizzato in un sistema anticaudata se abbinate ad un assorbitore di energia EN 355 e a un connettore EN 362, in questo caso la lunghezza massima del sistema cordino-assorbitore/connettore non deve mai superare i 2 m e deve essere connesso all'elemento di attacco (A) di un'imbracatura anticaudata EN361. Il punto di ancoraggio strutturale cui si connette il connettore deve essere posto al sopra della zona di lavoro e deve avere una resistenza minima di 15 kN.

Consermare le adeguate attrezzaure di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle

squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità della sicurezza. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire le manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprendete le tecniche del lavoro in altezza o di qualsiasi altra attività associata. Non avete però ricevuto una istruzione prima di utilizzare questo equipaggiamento. Avvertite l'Amministratore o ogni altra attività, per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta e utilizzo, oppure un'incorrecta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicamente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaudata, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'alterza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaudata è il solo dispositivo di presa del corso accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaudata.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato.

Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi ed oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non acconteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito o da attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni se si siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o il ritocco, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi al quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO
Campo di applicazione

CAMP Swivel è un dispositivo concepito per connettere due elementi e permettere una funzione di rotazione necessaria ad evitare attorcigliamenti della corda o di altro equipaggiamento.

Questo prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione ed alla prevenzione dei rischi di cadute dall'alto nel soccorso, nei lavori in altezza, nell'alpinismo, nell'arrampicata e in altri sport verticali che utilizzano tecniche simili.

Uso

Per effettuare il collegamento dello Swivel è necessario utilizzare connettori certificati EN 362 per i lavori in altezza oppure EN 12275 per applicazioni di tipo alpinistico (fig.1). Durante l'utilizzo è indispensabile che Swivel rimanga sempre in tensione dopo evitare posizionamenti potenzialmente pericolosi dei connettori come frazioni sull'asse minore che potrebbero portare alla rottura del connettore stesso (fig.2).

Nel caso di applicazioni in cui Swivel non possa rimanere in tensione è opportuno che sia collegato tramite maglie rapide certificate EN 362 Classe Q per i lavori in altezza oppure EN 12275 Classe Q per applicazioni di tipo alpinistico.

Swivel non deve essere posizionato in modo non assiale rispetto ai connettori evitando così che possa andare a contatto con spigoli o superfici che possano compromettere la resistenza (fig.3).

Non posizionarsi al di sopra dell'ancoraggio: rischio di rotture e lesioni gravi in caso di caduta. Prendere precauzioni per evitare effetti pendolo.

Se utilizzato in un sistema anticaudata, il sistema deve limitare la forza di arresto sotto i 6 kN.

Questa forza si trasmette alla struttura, la quale deve quindi essere verificata a livello di resistenza minima (>15 kN) e di direzione di applicazione della forza stessa.

Non utilizzare il prodotto per sollevamento di carichi.

Swivel non devono essere utilizzati da soli come elementi di arresto di una caduta. Swivel può essere utilizzato in un sistema anticaudata se abbinate ad un assorbitore di energia EN 355 e a un connettore EN 362, in questo caso la lunghezza massima del sistema cordino-assorbitore/connettore non deve mai superare i 2 m e deve essere connesso all'elemento di attacco (A) di un'imbracatura anticaudata EN361. Il punto di ancoraggio strutturale cui si connette il connettore deve essere posto al sopra della zona di lavoro e deve avere una resistenza minima di 15 kN.

Consermare le adeguate attrezzaure di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle

squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità della sicurezza. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire le manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprendete le tecniche del lavoro in altezza o di qualsiasi altra attività associata. Non avete però ricevuto una istruzione prima di utilizzare questo equipaggiamento. Avvertite l'Amministratore o ogni altra attività, per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta e utilizzo, oppure un'incorrecta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicamente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaudata, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'alterza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaudata è il solo dispositivo di presa del corso accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaudata.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato.

Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi ed oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non acconteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito o da attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni se si siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o il ritocco, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi al quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI PER USE
SPECIFIC INFORMATION

Il punto di ancoraggio deve essere posizionato in modo non assiale rispetto ai conn